

# 當孩子患上敗血症：

WHEN YOUR CHILD HAS SEPSIS:  
有關敗血症、護理和康復的資訊  
INFORMATION ABOUT SEPSIS, CARE AND RECOVERY



THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA  
Action on Sepsis  
Research Excellence Cluster



The CENTRE for  
INTERNATIONAL  
CHILD HEALTH



Provincial Health  
Services Authority

**CHILD HEALTH** BC  
LEAD BENEFACTOR  
**save on foods**



Sepsis Canada  
Suspect sepsis. Save lives. Support recovery.

Children's Health Queensland  
Hospital and Health Service



Queensland  
Government

Canadian  
Sepsis  
Foundation



Fondation  
Canadienne du  
Sepsis



**SEPSIS**  
ALLIANCE

## 目錄 TABLE OF CONTENTS

敗血症是什麼？	3
誰人可患上敗血症？	3
敗血症有什麼症狀？	3
醫院或醫護中心會做什麼？	5
孩子在家中需要什麼護理？	7
敗血症後的併發症	7
如何幫助孩子復原？	8
在區內可以到哪裡求助？	8
如何解釋敗血症？	8
自己和家人可以在哪裡獲得支援？	9
如何預防再受敗血症感染？	9
哪裡可獲取更多有關敗血症的資訊？	10
病後出院：檢查清單	11

## 語言服務 LANGUAGE SERVICES

醫護團隊可以為您提供翻譯員或傳譯員。如有需要，請提出要求。

Arabic  
Cantonese (粵語)  
Hindi  
Mandarin  
Punjabi  
Tagalog

## 敗血症是什麼？ WHAT IS SEPSIS?

敗血症是人體對抗感染時同時攻擊自己的身體組織和器官。敗血症可以是因任何一種感染(病毒、細菌或真菌)引起,可損害身體多個部位。

**敗血症屬緊急醫療狀況**,最佳的治理方法是迅速接受治療。  
如沒有獲得適當治療,敗血症可以導致:

- 四肢和組織損壞(例如手臂、腿部、手指和腳趾)
- 器官損壞和衰竭(例如心臟、腎臟、肺部或腦部)
- 永久傷殘
- 死亡

## 誰人可患上敗血症？ WHO CAN GET SEPSIS?

成年人和兒童都有機會患上敗血症。

- 一歲以下兒童
- 有複雜健康問題的人士
- 有病毒或類似感冒疾病的人士
- 免疫力薄弱的人士
- 正在接受癌症化療的人士
- 有燒傷、傷口或損傷的人士
- 身體有插管或導管等內置設備(插入體內以引入或排走液體的管道)的人士
- 剛做完手術或其他醫療程序的人士
- 過去曾患過敗血症的人士

## 敗血症有什麼症狀？ WHAT ARE THE SYMPTOMS OF SEPSIS?

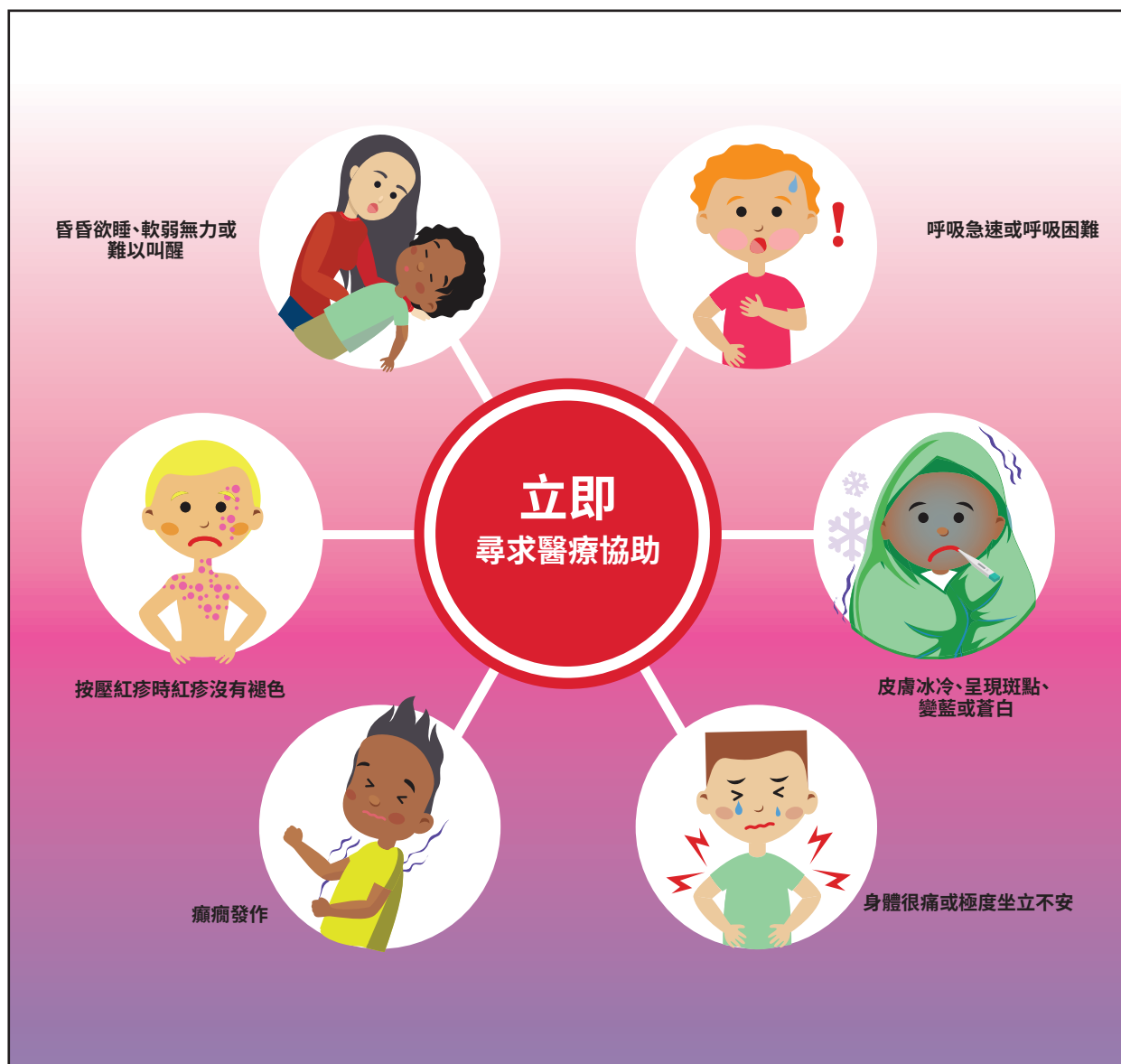
敗血症可以是因一般感染引起,病發初期症狀輕微。孩子可能出現一些如傷風感冒等普通感染的症狀,但敗血症的症狀可以急變,孩子的病情可以在短時間內變得十分嚴重。

對於較年幼的小孩,敗血症的症狀或會有所不同,尤其對初生嬰兒會較難診斷出敗血症,嬰孩或初生嬰兒可能會表現得非常煩躁不安或難以餵食。

**若感不妥,請尋求協助,因您是最了解孩子的人。**

## 以下任何一個症狀都表示孩子病得很重，可能患上敗血症：

ANY ONE OF THE SYMPTOMS MAY MEAN YOUR CHILD IS VERY UNWELL AND COULD HAVE SEPSIS:



圖像是經許可改編自Children's Health Queensland Hospital and Health Service的資源。

## 醫院或醫護中心會做什麼？

### WHAT WILL HAPPEN IN HOSPITAL OR A HEALTH CARE CENTER?

醫護團隊將問您孩子的病歷並監察其狀況，他們將為孩子量度體溫、檢查血壓和驗血。敗血症是不能單靠一個測試便能確認出來的。

若醫護團隊認為孩子可能患上敗血症，他們將：

- 把一條幼管（稱為靜脈插管）插入孩子的靜脈。如果插管過程十分困難，他們可能改用針頭（稱為骨內針）插入骨中。
- 抽取血液樣本檢查有沒有感染狀況，可能需要 48 小時才有測試結果。
- 以靜脈注射方式給孩子輸液或輸送其他藥物幫助血液流動。
- 監察孩子對治療的反應。

您的醫護團隊亦可能：

- 在等候驗血結果期間立即施藥，例如使用抗生素。
- 跟其他醫護人員商量。
- 安排孩子移往另一個地方、醫護中心或醫院，這可能是兒科部或兒科深切治療部／加護病房(PICU)

敗血症對孩子的影響各有不同。孩子所需的護理將視乎病情的嚴重程度而定。

### 您的醫護團隊 Your health-care team

您的醫護團隊可能包括醫生、護士、社工和原住民病人聯絡員。您是孩子最重要的支持者和發聲人，請主動讓醫護人員知道孩子的狀況和您留意到的任何變化。

孩子在醫院或醫護中心留院期間，您將定期跟醫護團隊溝通，他們將告訴您：

- 敗血症在目前和日後對孩子有什麼影響。隨著醫護團隊了解更多有關孩子的感染情況和對治療的反應，這些影響可能有變。
- 孩子將接受什麼治療，誰人將提供這些服務。
- 您可以使用哪些支援服務。
- 在您有任何疑慮時到哪裡求助。
- 孩子在醫院或醫護中心留院期間將會是怎樣的。

### 醫院或醫護中心可提供的支援服務 Supports available in hospitals and health centers

當孩子有敗血症等嚴重健康問題時，家人可能會面對很大的壓力。若您或其他家屬需要支援，請通知您的醫護團隊，他們可以協助您聯絡社工或原住民病人聯絡員，為您提供所需的支援和讓您聯繫上區內的各種資源服務。

## 協助孩子接受醫療程序 Helping your child cope with medical procedures

不少兒童難以適應各項醫療程序,您可以幫助孩子令他們舒服一點、平靜一點,讓孩子知道您將從旁支持他們的。

可以的話,幫助孩子明白:

- 醫療程序進行期間是怎樣的,
- 為何需要進行這項程序,及
- 有什麼人會參與其中。

請向醫療團隊查詢兒童生活專家是否可以在這方面為您們家庭提供支援服務。



卑詩兒童醫院舒適五步曲  
(BC Children's Hospital Comfort PACT)  
為您提供各樣資訊,協助孩子在接受醫療程序期間可以舒服一些。

<http://www.cw.bc.ca/library/pdf/pam-phlets/BC-Childrens-Comfort-Pact.pdf>



瀏覽卑詩兒童醫院疼痛管理及舒適網址(BC Children's Hospital Pain Management & Comfort),  
了解醫院內的疼痛護理服務。

<http://www.bcchildrens.ca/health-info/pain-management-comfort>

## 為原住民、梅蒂斯或因紐特家庭提供的資源

### Resources for Indigenous, Aboriginal, Metis, or Inuit families

若您確認為原住民、梅蒂斯人或因紐特人,您可以要求聯繫原住民病人聯絡員,他們可以為您爭取權益和指導您如何在醫療制度下獲得所需的服務。

## 孩子在家中需要什麼護理？ WHAT CARE WILL MY CHILD NEED AT HOME?

孩子出院前，醫護人員將為您提供以下資訊：

- 孩子將需要繼續接受什麼醫學治療
- 孩子的康復過程將會是怎樣
- 康復的目標和時間表
- 敗血症對孩子可能會有什麼長遠影響
- 如何預防再次感染
- 如何協助孩子康復
- 孩子需要服用的藥物，包括：
  - 孩子為何需要這些藥物
  - 如何給孩子服藥，這些藥物需要服用多久
  - 有可能出現的副作用
- 孩子必須約見區內哪些醫護專業人員
- 何時求助

### 社區醫護團隊 Your community health-care team

孩子在離開醫院或醫護中心後，將繼續接受護理服務。孩子在康復期間，可能需要不同醫護人員的協助，當中包括：

- 兒科醫生
- 家庭醫生
- 執業護士
- 物理治療師
- 職業治療師
- 神經心理學家或認知行為治療師
- 語言治療師
- 營養師
- 其他專科醫護人員

## 敗血症後的併發症 POST-SEPSIS HEALTH COMPLICATIONS

敗血症可以影響身體多個器官，影響情況因人而異。

雖然很多敗血症患者都能完全復原，但孩子可能需要一段時間才能回到幼兒園、學校、做體育運動或其他活動。孩子在康復期間，您和家人可能需要額外的支援。

敗血症對一些患者可構成身體、精神和情緒上的長遠影響，這稱為敗血症後症候群。

有些兒童有以下症狀：

- 行為改變
- 難以集中精神
- 頭痛或其他痛症
- 疲倦
- 睡眠困難
- 胃口改變
- 肌肉張力改變
- 虛弱無力
- 害怕接受醫學治療

## 如何幫助孩子復原？ HOW CAN YOU SUPPORT YOUR CHILD'S RECOVERY?

您的醫護團隊將轉介您至所屬區內的醫護人員，由他們在評估孩子的狀況後，為您們提供支援以協助孩子康復。定期檢查能幫助孩子更快復原。

若留意到以下情況，亦須約見醫護人員：

- 孩子發展遲緩，或
- 孩子的進度比其兄弟姊妹緩慢。

## 在區內可到哪裡求助？ WHERE CAN YOU SEEK CARE IN YOUR COMMUNITY?

卑詩嬰兒和兒童發展協會轄下的嬰兒發展計劃及支援兒童發展計劃可以助您聯繫專業人員，為孩子提供發展支援服務。這些專業人員包括職業治療師、語言治療師、物理治療師和社工。您可以自行聯絡他們或請您的醫護人員轉介您到這些計劃。

原住民嬰兒發展計劃和原住民支援兒童發展計劃是服務第一民族、梅蒂斯和因紐特的兒童和家庭，確保為他們提供安全和顧及其文化需要的服務。您可以自行聯絡他們或請您的醫護人員轉介您到這些計劃。



欲知這些計劃的詳情，請瀏覽卑詩嬰兒和兒童發展協會的網頁。

<https://icdabc.ca/programs>

## 如何解釋敗血症？ HOW CAN I EXPLAIN SEPSIS?

並非所有醫護人員都了解敗血症和敗血症後症候群。  
把這本小冊子打印出來給您的醫護人員參閱可能會有幫助。



### Sepsis Alliance (敗血症聯盟)

提供講解敗血症和敗血症後症候群的資料，  
您可以跟以下人員分享這些資訊：

- 醫生
- 老師
- 教練
- 日間托兒工作人員和
- 僱主

<https://www.sepsis.org/education/patients-family/sepsis-survivors>



## 自己和家人可以在哪裡獲得支援？

### WHERE CAN I GET SUPPORT FOR MY FAMILY AND MYSELF?

在經歷過孩子患敗血症後，家人往往都需要一些精神健康或身心方面的支援。如需協助，請諮詢出院護士、您的主要醫護人員或兒科醫生。

您亦可以參考這些資源：



**Foundry BC** 為12-24歲年輕人士免費提供保密的支援服務，在卑詩省各地以網上或親身見面形式提供協助。

<https://foundrybc.ca>



**Canadian Sepsis Foundation (加拿大敗血症基金會)** 透過倡議和聯誼活動為敗血症的倖存者及家屬提供支援服務。

臉書資料：

<https://m.facebook.com/sepsiscanada>

<https://www.canadiansepsisfoundation.ca/>



**Sepsis Alliance Connect (敗血症聯盟聯繫網絡)** 是一個聯繫受敗血症影響的人士的虛擬社區，會員可以參加實時和預錄會議／課程、分享資源和從中得到與敗血症和康復相關的鼓勵。

<https://www.sepsis.org/sepsis-alliance-connect/>

## 如何預防再受敗血症感染？ HOW CAN I PREVENT A NEW SEPSIS INFECTION?

孩子患上敗血症之後的數個月，有較高風險再受到敗血症感染，因為敗血症改變了身體的免疫系統。

為減低孩子再受感染的機會：

- 按時接種孩子所需的疫苗 (包括COVID-19 和流感疫苗)。
- 協助孩子保持基本的個人衛生，例如定時用肥皂和清水清潔雙手。
- 留意蚊蟲咬傷、割傷、燒傷和其他皮膚的傷口狀況，若出現變紅、灼熱或腫脹，或不能癒合，請通知您的醫護人員。
- 就診時告訴醫護人員孩子曾患過敗血症。

若孩子有任何新的感染狀況，須約見醫護人員，並遵照其處方藥物指示服藥。

留意孩子有沒有出現敗血症的症狀。如有疑慮，請立即聯絡您的醫護人員或前往醫院或醫護中心，並問醫護人員「這有可能是敗血症嗎？」

及早治療可救回一命。

## 哪裡可獲取更多有關敗血症的資訊？

WHERE CAN I LEARN MORE ABOUT SEPSIS?



### Sepsis Alliance (敗血症聯盟)

提供資訊、教材和倡議行動，也為孩子提供講解敗血症的填色冊、影片和指引。您亦可以找到以文字和影片提供的指引，協助有智力和發展障礙的兒童了解敗血症。

<https://www.sepsis.org/sepsisand/children/>



Canadian Sepsis Foundation (加拿大敗血症基金會)提高大眾對敗血症的認識，讓大家更了解有關的預防和康復工作。

<https://www.canadiansepsisfoundation.ca/>



Global Sepsis Alliance (全球敗血症聯盟)是一個旨在減少全球敗血症個案的慈善組織，以多種語言提供有關敗血症的資訊。

<https://www.global-sepsis-alliance.org/sepsis>

## 敗血症的研究工作 Sepsis research

研究人員一直在研究敗血症後症候群對兒童患者的影響。請瀏覽以下網址認識加拿大在敗血症方面的研究工作。



### Sepsis Canada (加拿大敗血症組織)

<https://www.sepsiscanada.ca>



### The University of British Columbia Action on Sepsis Research Cluster (卑詩大學敗血症行動研究群)

<https://sepsis.ubc.ca>



## 病後出院:檢查清單

敗血症兒童在離開醫院或醫護中心前,醫護團隊將就孩子的醫護需要通知您以下資訊。  
這份檢查清單可能包括了一些您想跟其他醫護團隊商量的資料。

事項	是	備註
<b>孩子的醫護團隊將確保您明白:</b>		
孩子的敗血症診斷、敗血症的類別和在家復康需時多久	<input type="checkbox"/>	
孩子需要的覆診安排和轉介服務	<input type="checkbox"/>	
需留意有沒有出現敗血症後症後群的症狀和病徵,出現時應如何處理	<input type="checkbox"/>	
留意有沒有出現併發症,出現時應如何處理	<input type="checkbox"/>	
孩子康復期間有沒有任何限制(例如活動或飲食方面的限制)	<input type="checkbox"/>	
如何減低感染和敗血症的風險,包括孩子是否需要接種任何疫苗	<input type="checkbox"/>	
在要求下轉介至社工服務或原住民病人聯絡員	<input type="checkbox"/>	
<b>您的醫護團隊將聯絡您的主要醫護人員或兒科醫生,讓他們知道:</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>孩子的敗血症診斷</li> <li>敗血症病後可能會出現的併發症</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	
<b>您的醫護團隊將給您:</b>		
孩子藥物的資料,包括: <ul style="list-style-type: none"> <li>藥物的種類、用法、劑量和服藥時間</li> <li>是否需更改孩子慣用的藥物</li> <li>如何應付疼痛</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	
孩子的出院摘要,包括以下資料: <ul style="list-style-type: none"> <li>孩子的敗血症診斷和感染類別</li> <li>如何應付疼痛</li> <li>需服用的藥物</li> <li>覆診安排和轉介</li> <li>就孩子的敗血症護理可以聯絡的人士,並提供姓名和聯絡方法</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	

經許可改編自澳洲醫療護理安全及品質局(Australian Commission on Safety and Quality in Health Care)的資料:Sepsis Clinical Care Standard Information for parents, carers and families of children with sepsis. Sydney: ACSQHC; 2022 & Children's Health Queensland Hospital and Health Service & Action on Sepsis Research Excellence Cluster & Hamilton Health Sciences Sepsis Education Package for Patients and Families



Provincial Health  
Services Authority



# 病人經歷和護理質素

## PATIENT EXPERIENCE & QUALITY OF CARE

您和家人是孩子醫護團隊的一部份，醫護人員將通知您孩子有哪些治療選擇方案，而您將參與決定孩子所接受的醫護服務。

若對孩子的疾病有疑慮，請跟您的醫護團隊商量。

若對孩子和家屬所接受的護理服務的質素有疑慮：

- 請先跟您的醫護團隊商量，盡量在事發當場即時表達意見。大多數的問題都是可以由醫護團隊即時解決的。
- 若在跟醫護團隊商量後仍未釋除疑慮，請聯絡所屬區內的病人護理質素辦公室(PCQO)。

病人護理質素辦公室十分重視家屬對護理服務提出的疑慮，即使未能在孩子留院期間作出干預或發聲，但可以：

- 接納和記下您們的意見，
- 就醫護團隊提供的護理服務，協助解決有關服務質素的問題，及
- 改善日後的病人服務

病人護理質素辦公室亦接受您們的讚賞，並會將有關意見傳遞給相關部門，確保有關員工知道他們提供的服務獲得認可。

每個衛生局都各有自己的病人護理質素辦公室，請聯絡您所屬地區的辦公室。以下網址提供額外資訊，讓您知道在聯絡病人護理質素辦公室時的需知事項。

### 各衛生部門的網址及聯絡資料 HEALTH AUTHORITY WEBSITES WITH CONTACT INFORMATION

[病人護理質素辦公室 - 菲沙衛生局](#)

[病人護理質素辦公室 - 內陸衛生局](#)

[病人護理質素辦公室 | 溫哥華島衛生局](#)

[病人護理質素辦公室 | 北部衛生局](#)

[病人護理質素辦公室 - 省衛生服務局\(PHSA\)卑詩兒童醫院](#)

[病人護理質素辦公室 | 溫哥華沿岸衛生局](#)

### 卑詩省梅蒂斯族 MÉTIS NATION BRITISH COLUMBIA

[卑詩省梅蒂斯族醫療經歷計劃](#)為卑詩省各地的梅蒂斯民族服務，協助梅蒂斯的個別人士、家庭和社區知道以什麼渠道表達他們對醫療服務的意見。此計劃為梅蒂斯人提供一個安全的地方，讓他們能透過故事分享，就各種醫療經歷進行對話和爭取求變，確保醫療界能知道梅蒂斯人的意見。